

Lam

Chapter 5

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
תִּרְפָּתְנוּ: אֶת־ וּרְאֵה (הַבִּיטָה) [הבִּיט] לָנוּ תִּהְיֶה מָה־ יְהוָה זָכֹר
nossa-vergonha (a) e-vê (olha) [olha] a-nós aconteceu que YHWH Lembra-te
[H2781](#) [H0853](#) [H7200](#) [H5027](#) [H5027](#) [H1961](#) [H4100](#) [H3068](#) [H2142](#)

Lembra-te, Senhor, do que nos tem sucedido: considera, e olha o nosso opprobrio.

2
נַחֲלָתְנוּ נִהְפָּכָה לְזָרִים בְּתֵינוּ לְזָרִים:
para-estrangeiros nossas-casas para-estranhos foi-virada Nossa-herança
[H5237](#) [H2015](#) [H5159](#)

A nossa herdade passou a estranhos, e as nossas casas a forasteiros.

3
יְתוּמִים תְּהִינּוּ אֵין] [אֵין] (אֵין־) אָב אִמָּתֵינוּ כְּאִלְמָנוֹת:
como-viúvas nossas-mães pai (e-sem) [sem] tornamo-nos Órfãos
[H0490](#) [H0517](#) [H0001](#) [H0369](#) [H0369](#) [H1961](#) [H3490](#)

Orphãos somos sem pae, nossas mães são como viúvas.

4
מִיַּמֵּינוּ בְּכֶסֶף שְׁתִּינּוּ עֲצֵינוּ בְּמַחִיר יָבֹאוּ:
Nossa-água por-prata bebemos nossa-lenha por-preço vem
[H3701](#) [H4325](#) [H8354](#) [H6086](#) [H4242](#) [H0935](#)

A nossa agua por dinheiro a bebemos, por preço vem a nossa lenha.

5
עַל צְנָאֲרֵנוּ נִדְרָפְנוּ יָגֵעוּ [לֹא] [לֹא] (עֵלֹא) הַוְנָח
há-descanso (e-não) [não] cansamo-nos somos-perseguidos nosso-pescoço Sobre
[H5117](#) [H3808](#) [H3808](#) [H3021](#) [H7291](#)

לָנוּ:
para-nós

Padecemos perseguição sobre os nossos pescoços: estamos cançados, e nós não temos descanso.

6
מִצְרַיִם נִתְּנוּ יָד אֲשׁוּר לְשַׂבַּע לֶחֶם:
Mitsrayim demos mão 'Ashshur para-saciar-se-de pão
[H4714](#) [H5414](#) [H3027](#) [H0804](#) [H7646](#) [H3899](#)

Aos egypcios estendemos as mãos, e aos syros, para nos fartarem de pão.

7
אֲבֹתֵינוּ חָטְאוּ [אֵינָם] (אֵינָם־) [אֵינָם] (אֵינָנוּ־) עוֹנֵייתָם
Nossos-pais peccaram [não-estão] [e-não-estão] [nós] (e-nós) suas-iniquidades
[H0001](#) [H2398](#) [H0369](#) [H0369](#) [H0587](#) [H0587](#) [H5771](#)

סָבְלָנוּ:
carregamos
[H5445](#)

Nossos paes peccaram, e já não são: nós levamos as suas maldades.

8
עֲבָדִים מְשֻׁלוּ בָנוּ פָּרַק אֵין מִיָּדָם:
Escravos dominam sobre-nós quem-liberta não-há de-sua-mão
[H5650](#) [H4910](#) [H6561](#) [H0369](#) [H3027](#)

Servos dominam sobre nós; ninguém ha que nos arranque da sua mão.

הַמִּדְבָּר:	חָרֵב	מִפְּנֵי	לְחֵמֵנוּ	נָבִיא	בְּנִפְשֵׁנוּ	9
o-deserto	espada-de	por-causa-de	nosso-pão	trazemos	Com-nossa-vida	
	H2719	H6440	H3899	H0935	H5315	

Com perigo de nossas vidas trazemos o nosso pão, por causa da espada do deserto.

רָעֵב:	זֻלְעָפוֹת	מִפְּנֵי	נִכְמְרוּ	כְּתַנּוּר	עוֹרְנוּ	10
fome	ardores-de	por-causa-de	queima	como-forno	Nossa-pele	
	H7458	H2152	H6440	H3648	H5785	

Nossa pelle se ennegreceu como um forno, por causa do ardor da fome.

יְהוּדָה:	בְּעָרֵי	בְּחָלֹת	עָנּוּ	בְּצִיּוֹן	נָשִׁים	11
Yehudah	nas-cidades-de	virgens	violaram	em-Tsiyon	Mulheres	
	H3063		H1330	H6726	H0802	

Forçaram as mulheres em Sião, as virgens nas cidades de Judah.

נְהַרְרוּ:	לֹא	זְקֵנִים	פָּנֵי	נִתְלוּ	בְּיָדָם	שָׂרִים	12
foram-honradas	não	anciãos	faces-de	foram-enforcados	por-sua-mão	Príncipes	
	H3808	H2205	H6440	H8518	H3027	H8269	

Os principes foram enforcados pelas mãos; as faces dos velhos não foram reverenciadas.

כָּשְׁלוּ:	בַּעֵץ	וּנְעָרִים	נִשְׂאוּ	טָחֹן	בְּחֹרִים	13
tropeçaram	sob-madeira	e-rapazes	carregaram	moinho	Jovens	
	H3782	H6086	H5288	H2911	H0970	

Aos mancebos tomaram para moer, e os moços tropeçaram debaixo da lenha.

מְנַיִנְתָּם:	בְּחֹרִים	שָׁכְתוּ	מִשְׁעַר	זְקֵנִים	14
de-sua-música	jovens	cessaram	do-portão	Anciãos	
	H5058	H0970	H8179	H2205	

Os velhos cessaram de se assentarem á porta, os mancebos de sua canção.

מְחַלְלֵנוּ:	לְאֵבֶל	נִהְפָּדָה	לְבָבוֹ	מְשׁוֹשׁ	שָׁבַת	15
nossa-dança	em-luto	converteu-se	nosso-coração	alegria-de	Cessou	
	H4234	H0060	H2015	H4885		

Cessou o gozo de nosso coração, converteu-se em lamentação a nossa dança.

חָטָאנוּ:	כִּי	לָנוּ	אָז	אִי	רֵאשֵׁנוּ	עֲטֹרַת	נִפְלָה	16
pecamos	porque	de-nós	agora	Ai	nossa-cabeça	a-coroa-de	Caiu	
	H2398		H4994	H0188		H5850	H5307	

Já caiu a corôa da nossa cabeça; ai agora de nós, porque peccámos.

חֲשִׁכּוּ	אֵלֶּה	עַל-	לְבָבוֹ	דָּוָה	הָיָה	זֶה	עַל-	17
escureceram	estas-coisas	sobre	nosso-coração	enfermo	tornou-se	isto	Sobre	
	H0428			H1739	H1961	H2088		

עֵינֵינוּ:
nossos-olhos

Portanto desmaiou o nosso coração, por isto se escureceram os nossos olhos.

פָּ	בּוֹ:	הֹלְכֵי-	שׁוֹעָלִים	שְׁשִׁימָה	צִיּוֹן	הַר-	עַל	18
¶	nele	andam	raposas	que-está-desolado	Tsiyon	monte-de	Sobre	
		H1980	H7776	H8074	H6726	H2022		

Pelo monte de Sião, que está assolado, as raposas andam por elle.

19	אַתָּה	יְהוָה	לְעוֹלָם	תָּשֵׁב	כִּסֵּאֶךָ	לְדָר	וְדוֹר:
	Tu	YHWH	para-sempre	habitas	Teu-trono	de-geração	em-geração
		H3068	H5769	H3427	H3678	H1755	H1755

Tu, Senhor, permaneces eternamente, e o teu throno de geração em geração.

20	לְמָה	לְנֶצַח	תִּשְׁכַּחֲנוּ	תַּעֲזֹבֵנוּ	לְאַרְךָ	יָמִים:
	Por-que	para-sempre	nos-esqueces	nos-abandonas	por-duração-de	dias?
	H4100	H5331	H7911		H0753	H3117

Porque te esquecerias de nós para sempre? porque nos desampararias tanto tempo?

21	הַשִּׁיבֵנוּ	וְיְהוָה	אֵלֶיךָ	[וְנָשׁוּב]	(וְנִשְׁוֹבָה)	חֲדָשׁ	יָמֵינוּ	כְּקִדְמָ:
	Faze-nos-voltar	YHWH	a-Ti	[e-voltaremos]	(e-voltaremos)	renova	nossos-dias	como-antes
	H7725	H3068	H0413	H7725	H7725	H2318	H3117	

Converte-nos, Senhor, a ti, e nos converteremos: renova os nossos dias como d'antes.

22	כִּי	אִם־	מָאֵס	מְאַסְתָּנוּ	קִצַּפְתָּ	עָלֵינוּ	עַד־	מְאֹד:
	Porque	se	rejeitar	rejeitaste-nos	enfureceste-Te	contra-nós	até	muito
					H7107		H5704	H3966

Porque nos rejeitarias totalmente? te enfurecerias contra nós em tão grande maneira?